

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheid het Leefmilieu behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 december 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,  
B. ANSELME

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,  
G. LUTGEN

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE EXECUTIEVE

N. 92 — 779

12 DECEMBER 1991. — Ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

#### Artikel 1

Voor het begrotingsjaar 1992 :

§ 1. — worden de niet toegewezen ontvangsten geraamd op :

voor de lopende ontvangsten	30.101.200.000
voor de kapitaalsontvangsten	5.279.500.000

overeenkomstig Titels I en II van bijgevoegde tabel.

§ 2. — worden de op de organieke fondsen toegewezen ontvangsten geraamd op : 2.576.500.000

overeenkomstig Titel III van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 37.957.200.000

(1) Gewone zitting 1990-1991.

Dokumenten van de Raad. — A-133/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1991-1992.

Dokumenten van de Raad. — A-133/2. Verslag. — A-133/3. Adviezen van de vaste commissies. — A-133/4. Amendement (na verslag). — A-133/5. Aanvullend verslag.

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 26, 27, 28 en 29 november 1991. — Aanneming. Vergadering van 29 november 1991.

### EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 92 — 779

(F — 31014)

12 DECEMBRE 1991. — Ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

#### Article 1<sup>er</sup>

Pour l'année budgétaire 1992 :

§ 1. — les recettes non affectées s'élèvent à :

pour les recettes courantes	30.101.200.000
pour les recettes en capital	5.279.500.000

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

§ 2. — les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à : 2.576.500.000

conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 37.957.200.000

(1) Session ordinaire 1990-1991.

Documents du Conseil. — A-133/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1991-1992.

Documents du Conseil. — A-133/2. Rapport. — A-133/3. Avis de. commissions permanentes. — A-133/4. Amendement (après rapport). — A-133/5. Rapport complémentaire.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 26, 27, 28 et 29 novembre 1991. — Adoption. Séance du 29 novembre 1991.

*Artikel 2*

De op 31 december 1991 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest, worden tijdens het jaar 1992 ingevorderd volgens de wetten, ordonnances, besluiten en tarieven waarbij de zetting en inverdering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, ordonnances, besluiten en tarieven die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

*Artikel 3*

§ 1. — De Executieve krijgt de toelating de meeruitgaven van 1992 tegenover de inkomsten van 1992 te dekken door een lening van 6.828 miljoen.

§ 2. — Indien nodig, mag de Executieve een beroep doen op de leningen van de goedgekeurde begrotingen 1989, 1990 en 1991 om de vastgelegde kredieten van de voorafgaande jaren te mogen ordonnanceren, en dit binnen de perken van de in deze begrotingen opgenomen ordonnanceringskredieten.

*Artikel 4*

Deze ordonnantie regelt materies bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

*Artikel 5*

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1992.

Aangenomen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 12 december 1991.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

G. DESIR

De Minister van Economie,

R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,

J.-L. THYS

*Article 2*

Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 1991, seront recouverts pendant l'année 1992 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

*Article 3*

§ 1<sup>er</sup>. — L'Exécutif est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses 1992 sur les recettes 1992 par un emprunt ne dépassant pas 6.828 millions.

§ 2. — S'il échoit, l'Exécutif est autorisé à recourir aux facultés d'emprunts autorisées par les budgets 1989, 1990 et 1991 pour couvrir les ordonnancements des crédits engagés sur les années budgétaires antérieures à 1992, et ce dans les limites des crédits d'ordonnement prévus dans ces budgets.

*Article 4*

La présente ordonnance règle des matières visées à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

*Article 5*

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

Adopté par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 décembre 1991.

Le Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

G. DESIR

Le Ministre de l'Economie,

R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

J.-L. THYS

## TABEL

## TABLEAU

## TITEL I: LOPENDE ONTVANGSTEN

TITRE I<sup>er</sup>: RECETTES COURANTES

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
	Sectie I — Fiscale ontvangsten		Section I — Recettes fiscales	
	<i>Gewestelijke belastingen</i>		<i>Impôts régionaux</i>	
36.01	Belasting op de spelen en de weddenschappen	284,8	Taxe sur les jeux et paris	36.01
36.02	Registratierechten	3.544,5	Droits d'enregistrement	36.02
36.03	Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	95,3	Taxe sur les appareils automatiques de divertissement	36.03
36.04	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	62,6	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	36.04
37.01	Onroerende voorheffing	531,6	Précompte immobilier	37.01
	Totaal sectie I	4.518,8	Total section I	
	Sectie II — Algemene niet-fiscale ontvangsten		Section II — Recettes générales non fiscales	
11.01	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz.	0,1	Remboursement de traitements, allocations, etc.	11.01
12.01	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van voorschotten	0,1	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	12.01
16.01	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	6,6	Produit de la vente de biens non durables	16.01
28.01	Opbrengst van gewestelijke goederen in huur gegeven	—	Produit des biens régionaux donnés en location	28.01
29.01	Renten op plaatsingen	—	Intérêts de placements	29.01
38.01	Zeevaartrechten	1,1	Droits de péage et de navigation	
46.01	Toegekend gedeelte van de personenbelasting	23.753,8	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	46.01

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
46.02	Bijkomende dotatie van de Centrale Overheid bedoeld bij de wet van 5 maart 1984 ( <i>p.m.</i> )	—	Dotation complémentaire en provenance du Pouvoir central visé par la loi du 5 mars 1984 ( <i>p.m.</i> )	46.02
46.03	Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989	300.0	Transfert en provenance du Pouvoir central visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989	46.03
06.01	Diverse opbrengsten	72,7	Produits divers	06.01
06.02	Terugbetaling van sommen ten onrechte betaald	—	Remboursement de sommes indûment payées	06.02
Totaal sectie II		24.134,4	Total section II	
Sectie III — Niet-fiscale specifieke ontvangsten			Section III — Recettes non fiscales spécifiques	
<i>Afdeling 11</i>			<i>Division 11</i>	
39.11	Terugbetaling door het EFRO van geprefinancierde uitgaven in het kader van gemeenschappelijke projecten	25,0	Remboursement par le FEDER des dépenses préfinancées dans le cadre de projets communs	39.11
<i>Afdeling 13</i>			<i>Division 13</i>	
46.03	Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989	1.190,0	Transfert en provenance du Pouvoir central visé par l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989	46.03
<i>Afdeling 14</i>			<i>Division 14</i>	
46.04	Overdracht van de Centrale Overheid bestemd voor de betaling van de interesten van de lening De Muyter	226,7	Transfert en provenance du Pouvoir central affecté au paiement des intérêts de l'emprunt De Muyter	46.04
<i>Afdeling 15</i>			<i>Division 15</i>	
38.08	Aandeel van het Gewest in de winsten van QMOB (verzekering tegen het verlies van inkomsten)	6,3	Participation de la Région dans les bénéfices de la SMAP (assurance contre la perte de revenus)	38.01
Totaal sectie III		1.448,0	Total section III	
Totaal Titel I		30.101,2	Total Titre I	

## TITEL II : KAPITAALONTVANGSTEN

## TITRE II : RECETTES EN CAPITAL

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten.	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
	Sectie I — Fiscale ontvangsten		Section I — Recettes fiscales	
57.01	Successierechten	4.717,5	Droits de succession	57.01
	Totaal sectie I	4.717,5	Total section I	
	Sectie II — Niet-fiscale ont- vangsten		Section II — Recettes non fiscales	
06.01	Diverse ontvangsten	—	Recettes diverses	06.01
06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	—	Remboursement de sommes indé- ment payées	06.02
76.01	Opbrengst van verkoop van onroe- rende goederen	10,0	Produit de la vente de biens immeubles	76.01
77.01	Opbrengst van de verkoop van duurzame roerende goederen	—	Produit de la vente de biens meu- bles durables	77.01
	Totaal sectie II	10,0	Total section II	
	Sectie III — Specifiele niet-fiscale ontvangsten		Section III — Recettes non fiscales spécifiques	
06.03	Saldi van het fonds 60.01.03 — Deel II — Sectie 34	250,0	Soldes du fonds 60.01.03 — Partie II — Section 34	06.03
06.04	Saldi van het fonds 66.10.93 — Deel II — Sectie 34	40,0	Soldes du fonds 66.10.93 — Partie II — Section 34	06.04
06.05	Saldi van het fonds 60.35.71 — Deel II — Sectie 36	32,0	Soldes du fonds 60.35.71 — Partie II — Section 36	06.05
06.06	Saldi van het fonds 60.08.44 — Deel II — Sectie 38	110,0	Soldes du fonds 60.08.44 — Partie II — Section 38	06.06
06.07	Saldi van het fonds 60.04.86 — Deel II — Sectie 40	120,0	Soldes du fonds 60.04.86 — Partie II — Section 40	06.07
	Totaal sectie III	552,0	Total section III	
	Totaal Titel II	5.279,5	Total Titre II	
	Totaal Titels I + II	35.380,7	Total Titres I + II	

TITEL III :  
ONTVANGSTEN OP DE ORGANIEKE FONDSENTITRE III :  
RECETTES SUR LES FONDS ORGANIQUES

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
<i>Afdeling 11</i>			<i>Division 11</i>	
06.01	Terugbetalingen van rentetoelagen en kapitaalpremies (toegewezen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)	5.4	Remboursement des subventions-intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	06.01
86.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toegewezen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)	99.6	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	86.01
86.02	Terugbetaling van leningen aan de ondernemingen (toegewezen aan het Fonds voor Buitenlandse Handel)	12.0	Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du Commerce Extérieur)	86.02
59.10	Bijdrage van het EFRO voor regionale ontwikkelingsprojecten (toegewezen aan het Brussels Fonds voor economische ontwikkeling)	—	Montants alloués par le FEDER pour des projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	59.10
<i>Afdeling 12 Fonds voor uitrustingen en verplaatsingen</i>			<i>Division 12 Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>	
16.01	Verkoop van kasseien, bestekken; verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten	20.0	Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes fortuites	16.01
18.01	Vergoedingen ondermeer door verzekeringsmaatschappijen	180.0	Indemnités versées notamment par des organismes assureurs	18.01
76.01	Verkoop van onroerende goederen	380.0	Vente des biens immeubles	76.01
<i>Afdeling 13</i>			<i>Division 13</i>	
39.1	Bijdrage van het ESF voor gezamenlijk projecten (toegewezen aan het Brussels Sociaal Fonds)	90.0	Montant du Fonds social européen pour des projets communs (à affecter au Fonds social bruxellois)	39.10
<i>Afdeling 14</i>			<i>Division 14</i>	
89.30	Terugbetaling van inbare schuldvorderingen (toegewezen aan het Fonds voor financieel herstel van de gemeenten en van de Agglomeratie)	813.5	Remboursement des créances recouvrables (à affecter au Fonds de redressement financier des Communes et de l'Agglomération)	89.30

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
<i>Afdeling 15</i> <i>Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sociale woningbouw</i>			<i>Division 15</i> <i>Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>	
06.02	Allerhande inkomsten inzake huisvestingsbeleid, toevallige inkomsten	—	Recettes de toute nature liées à la politique du logement, recettes fortuites	06.02
56.50	Terugbetalingen van premies door privépersonen	8,0	Remboursement de primes par des particuliers	56.50
59.11	Tussenkomst van de EEG inzake huisvestingsbeleid	—	Intervention de la CEE en matière de politique du Logement	59.11
89.30	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappij van het Brussels Gewest inzake investeringsprogramma's	—	Remboursements par les Sociétés de logement de la Région bruxelloise liées aux programmes d'investissements	89.30
<i>Afdeling 16</i> <i>Fonds voor Stedebouw en grondbeheer</i>			<i>Division 16</i> <i>Fonds d'aménagement urbain et foncier</i>	
06.03	Allerhande inkomsten	9,4	Recettes diverses	06.03
56.01	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedebouw, meerwaarden	22,8	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	56.01
56.51	Terugbetaling van premies voor confort, gevels en voetpaden	—	Remboursements des primes en matière de l'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	56.51
68.20	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten door de gemeenten en OCMW's inzake stadsvernieuwing. — Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing ingeval van herverkoop	34,8	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. — Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	68.20
76.02	Verkoop en verhuring van terreinen betreffende Afdeling 16	—	Vente et location de terrains concernant la Division 16	76.02
<i>Afdeling 18</i>			<i>Division 18</i>	
06.04	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toegewezen aan het Fonds voor milieu-bescherming)	—	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	06.04
16.02	Ontvangsten voortkomende van houtkappingen verkoop van publicaties, compost (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en groene ruimten)	30,0	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds pour la conservation de la nature et des espaces verts).	16.02

Artikel	Aapwijzing der opbrengsten	Ruminen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
36.01	Jacht- en visverloven (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en groene ruimten)	1.0	Permis de chasse et de pêche (à attribuer au Fonds pour la conservation de la nature et des espaces verts)	36.01
59.12	Tussenkomst van de EEG inzake milieubeheer (toegewezen aan het Fonds voor milieubescherming)	—	Intervention de la CEE en matière d'environnement (à attribuer au Fonds pour la protection de l'environnement)	59.12
<i>Afdeling 19</i>			<i>Division 19</i>	
66.11	Aandeel van het Vlaamse Gewest bij de bouw van zuiveringsinstallaties en de werking ervan (toegewezen aan het Fonds voor waterzuivering)	270.0	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter aux Fonds pour le traitement des eaux usées)	66.11
<i>Onverdeeld</i>			<i>Non réparti</i>	
36.03	Heffing voor de bestrijding van hinder (toe te wijzen aan het Fonds voor Milieubescherming en aan het Fonds voor waterzuivering)	600.0	Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter aux Fonds pour la protection de l'environnement et aux Fonds pour le traitement des eaux usées)	36.03
Totaal Titel III		2.576,5	Total Titre III	
Totaal Titels I + II + III		37.957,2	Total Titres I + II + III	

N. 92 — 780

**16 JANUARI 1992.** — Besluit van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 12 juli 1989 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve

De Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de artikelen 107<sup>quater</sup> en 108<sup>ter</sup>, § 2, van de Grondwet;  
Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;  
Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federalies van gemeenten gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1987;

Overwegende het ontslag van de heer Georges Désir als gewestraadslid en de aanstelling van de heer Didier Gosuin door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, op 17 décembre 1991, als lid van de Executieve,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld bij de artikelen 107<sup>quater</sup> en 108<sup>ter</sup>, § 2, van de Grondwet.

F. 92 — 780

**16 JANVIER 1992.** — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 juillet 1989 fixant la répartition des compétences entre les Ministres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les articles 107<sup>quater</sup> et 108<sup>ter</sup>, § 2, de la Constitution;  
Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes modifiée par la loi du 21 août 1987;

Considérant la démission de M. Georges Désir de son mandat de conseiller régional et la désignation de M. Didier Gosuin par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le 17 décembre 1991, en qualité de membre de l'Exécutif,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée par les articles 107<sup>quater</sup> et 108<sup>ter</sup>, § 2, de la Constitution.